

Η ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ UIA ΕΙΣ ΤΟ 6ον ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ

Το Έλληνικόν Τμήμα τής UIA, υπέβαλε προς την Διοικούσαν Έπιτροπήν του Τεχνικού Έπιμελητηρίου τής Ελλάδος, μακράν έκθεσιν σχετικώς με την συμμετοχήν μελών του εις τόν 6ον Συνεδρίον και τας ἐπ' ευκαιρία αὐτοῦ ὀργανωθείσας ἀρχιτεκτονικάς ἐκδηλώσεις. Δημοσιεύομεν κατωτέρω τὸ κυριώτερον σημεῖα αὐτῆς τῆς ἐκθέσεως :

Α' ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΗΣ UIA

Αὕτη ἠσχολήθη με διάφορα θέματα, τα πλέον σημαντικά τῶν ὁποίων ἦσαν ἡ ἀναδιοργάνωσις τῆς Γενικῆς Γραμματείας τῆς UIA καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν Ἑργασίας αὐτῆς. Εἰσηγηταὶ τῶν ἀνωτέρω θεμάτων ἦσαν τοῦ μὲν πρώτου ὁ Καθηγητὴς κ. Κιτσικίης, τοῦ δὲ δευτέρου ὁ Ἀμερικανὸς ἀρχιτέκτων κ. Τσῶρτσιλ.

Β' 7η ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ ΤΗΣ UIA

Τῆς 7ης Γενικῆς Συνελεύσεως ἐκ μέρους τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος μετέσχον οἱ καθηγηταὶ κ.κ. Κιτσικίης καὶ Κριεζῆς, ὁ ἀρχιτέκτων καὶ συμβούλος τοῦ Τ.Ε.Ε. κ. Α. Κωνστας καὶ ὁ Βοηθὸς Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος κ. Κ. Μανουσέλης.

Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἠσχολήθη με τὰς ἐκλογὰς Προέδρου καὶ Ἀντιπροέδρου τῆς UIA ὡς καὶ με τὴν ἐκλογὴν νέων μελῶν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Τὸ θέμα, ἐξ ἄλλου, τῆς συνεργασίας τῆς UIA μετ' ἄλλων παγκοσμίου κύρους Ὄργανισμῶν, ἀπασχόλησε διὰ μακρῶν τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν. Ἐπ' αὐτοῦ, ὁμιλήσαν ὁ Ἀμερικανὸς ἀρχιτέκτων κ. Τσῶρτσιλ διὰ τὰς σχέσεις τῆς UIA μετὰ τοῦ ΟΗΕ, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς UIA κ. Βαγκὸ διὰ τὰς σχέσεις τῆς UIA μετὰ τῆς Οὐνέσκο καὶ ὁ καθηγητὴς κ. Κιτσικίης διὰ τὰς σχέσεις τῆς UIA μετὰ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Τέλος, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἐξήτασε τὸ θέμα βελτιώσεως τοῦ ἐπισήμου κληρονομιακοῦ ὄργανου τῆς, ἵνα ἐκδίδεται τοῦτο εἰς τὰς ἑσπερας γλώσσας.

Γ' ΕΠΙΤΡΟΠΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ UIA

Ἐπ' ευκαιρία τοῦ 6ου Συνεδρίου αἱ Ἐπιτροπαὶ Ἑργασίας τῆς UIA ἐπραγματοποίησαν εἰς Λονδίνον ἀνεπισήμους συνόδους. Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα μετέσχεν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ὑγείας διὰ τοῦ ἀρχιτέκτονος κ. Θ. Παπαγιάννη, εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Σχολικῶν κτηρίων διὰ τοῦ ἀρχιτέκτονος κ. Κ. Μπίτσιου καὶ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Πολεοδομίας διὰ τοῦ Καθηγητοῦ κ. Θ. Ἀργυροπούλου καὶ τοῦ ἀρχιτέκτονος κ. Π. Βασιλειάδη.

Δ' 6ον ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ

Τὴν 3ην Ἰουλίου ἤρχισε τὰς ἐργασίας του τὸ 6ον Συνεδρίον τῆς UIA θέμα τοῦ ὁποίου ἦτο : «Νεαὶ μέθοδοι καὶ νέα ὄλικά. Ἡ ἐπι-

δρασις αὐτῶν εἰς τὴν ἀρχιτεκτονικὴν». Τὰ μέλη τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος ποὺ ἔλαβον μέρος εἰς τὸ Συνεδρίον ἦσαν οἱ καθηγηταὶ κ. κ. Κιτσικίης, Κριεζῆς, Φατοῦρος καὶ Ἀργυρόπουλος, αἱ ἀρχιτέκτονες ὄνιδες Μάντζιρη, Παυλάκη καὶ Ταξεδάκη, οἱ ἀρχιτέκτονες κ.κ. Βασιλειάδης, Βικέλας, Γιαννάκης, Δεσύλλας, Ζιώγας, Κασσανδράς, Κωνστας, Μπίτσιος, Ξανάκης, Παπαγιάννης, Σακελλάριος καὶ Τριποδάκης, οἱ σπουδασταὶ τοῦ ΕΜΠ κ.κ. Βασενχόβεν, Ζουλάμογλου, Λαγοπούλου καὶ Τομπάζης καὶ ὁ Βοηθὸς Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος κ. Μανουσέλης. Ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦ συνεδρίου πλὴν τῶν ξένων συναδέλφων τῶν ὁμίλησαν καὶ οἱ ἀρχιτέκτονες κ.κ. Κασσανδράς, Τριποδάκης καὶ Φατοῦρος.

Ε' ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

1) Ἐκθεσις φωτογραφικῶν ἔργων ὑπτομένων τοῦ θέματος τοῦ Συνεδρίου.

Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα μετέσχεν αὐτῆς τῆς ἐκθέσεως διὰ φωτογραφικῶν ἔργων τῶν μελῶν του κ.κ. Ν. Βαλασακίη, Π. Βασιλειάδη, Ε. Βουρέκα, Κ. Δοξιάδη, Α. Ζάννου, Α. Κιτσικίη, Π. Σακελλάριου, Χ. Σφαέλλου καὶ Π. Τσολάκη.

2) Ἐκθεσις σχεδίων διαγωνισμοῦ σπουδαστῶν.

Τὸ ΕΜΠ ἔλαβε μέρος εἰς τὸν ἐν λόγω διαγωνισμόν, θέμα τοῦ ὁποίου ἦτο «Ἐν λυόμενον θέατρον», διὰ τεσσάρων μελετῶν τῶν τελειοποιτῶν σπουδαστῶν του κ.κ. Βασενχόβεν, Ζουλάμογλου, Λαγοπούλου καὶ Τομπάζη.

3) Ἐκθεσις ἀρχιτεκτονικῶν βιβλίων.

Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα μετέσχε τῆς ἐν προκειμένῳ ἐκθέσεως διὰ βιβλίων τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Α. Ὀρλανδου, τοῦ ἀρχιτέκτονος κ. Ι. Τραυλοῦ καὶ τοῦ Περιοδικοῦ «Ἀρχιτεκτονική».

4) Ἐκθεσις παραθαλασσίων ἔργων ἐκ μετενοῦ - ἄρμῃ.

Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα ἔλαβε μέρος εἰς αὐτὴν τὴν ἐκθεσιν ποὺ ὀργάνωσεν ἡ γνωστὴ ἐταιρία Σίμεντ ἐντ' Κόνκρετ' Ἀσσοσιέσιον, διὰ φωτογραφικῶν ἔργων τῶν μελῶν του κ.κ. Π. Βασιλειάδη, Ε. Βουρέκα, Α. Κωνσταντινίδη καὶ Π. Σακελλάριου. Τὸ ἐν λόγω ἔργον προεκάλεσαν ζωηρὸν τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὰ ἐμμενέστατα σχόλια τῶν συνεδριῶν καὶ τοῦ κοινοῦ ποὺ ἐπεσκέφθησαν τὴν ἐκθεσιν.

ΣΤ' ΤΟ ΠΑΡΗΦΟΡΙΑΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΗΣ UIA

Εἰς τὸ τελευταῖον ἐπισημον πληροφοριακὸν δελτίον τῆς UIA ποὺ ἐκυκλοφόρησε κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Συνεδρίου, δημοσιεύεται ἡ ὑποβληθεῖσα ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ κ. Κιτσικίη πρὸς τὴν Γενικὴν Γραμματεῖαν τῆς UIA

ἐκθεσις, ποὺ ἀφορᾷ τὸ πολεοδομικὸν συνέδριον τῶν ἀραβικῶν χωρῶν ποὺ ἐπραγματοποιήθη εἰς τὸ Κάιρον τὸ 1960, ἐνῶ σημαντικὸν μέρος τοῦ κεφαλαίου «Νεὰ τῶν Τμημάτων» ἀφιερῶται εἰς τὴν δραστηριότητα τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος κατὰ τὸ διατεῦσαν τριμήνον.

Ζ' ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΙΣ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ UIA

Εἰς τὴν πρώτην συνεδρίαν τῆς τῆς 8ης Ἰουλίου, ἡ νέα Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ τῆς UIA, ὡς ἀνασυνεκεροτήθη ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἠσχολήθη με τὴν ὀργάνωσιν τῆς 8ης Γενικῆς Συνελεύσεως εἰς τὸ Μεξικόν τὸ 1963 καὶ τοῦ 7ου Συνεδρίου εἰς τὴν Κουβαν τὸ ἴδιον ἔτος. Ἀπεφασίσθη ἄφ' ἑτέρου, τὴν συγκένωσιν τῶν δυο ὑπομνημάτων τῶν κ.κ. Τσῶρτσιλ καὶ Κιτσικίη ποὺ ἀφοροῦν εἰς τὴν ἀναδιοργάνωσιν τῆς Γενικῆς Γραμματείας καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν Ἑργασίας τῆς UIA καὶ τέλος ἀναέωσε τὰς ἐντολάς τῶν ἐκπροσώπων τῆς UIA εἰς τοὺς διεθνέως ὀργανισμοὺς ἡτοί : τοῦ κ. Τσῶρτσιλ εἰς τὸν ΟΗΕ, τοῦ κ. Λεμπρ εἰς τὴν Οὐνέσκο καὶ τοῦ κ. Κιτσικίη εἰς τὸ Συμβούλιον τῆς Εὐρώπης.

Η' ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθέντων συνόχεται ὅτι ἡ συμμετοχὴ μελῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος εἰς τὰς ἀρχιτεκτονικάς ἐκδηλώσεις τοῦ Λονδίνου ὑπῆρξε περισσώτερον ἀπὸ κάθε ἄλλην φορᾶν οὐσιωδῆς καὶ σημαντικῆς καὶ ὡς ἐκ τούτου ἡ προβολὴ τῆς Ελλάδος εἰς τὸ ἐξωτερικὸν λίαν ἀξιόλογος ἔσται.

Θ' ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΙ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα εὐχαριστεῖ θερμῶς τὸν Πρόεδρον τοῦ Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Ελλάδος κ. Νικόλαον Παγώνη διὰ τὴν ἠθικὴν καὶ ὄλικην συμπαράστασιν ποὺ παρέχει πρὸς αὐτό, συντελεῶν αὐτὰ τὰ μέγιστα εἰς τὴν ἐπιτυχὴ ἐκκλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος. Διὰ τῆς συμπαραστάσεως ταύτης κατέστη δυνατόν εἰς ἐλάχιστον χρονικὸν διάστημα τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα νὰ θεωρηταί σήμερον ὡς ἐν ἐκ τῶν ἀρτιώτερων ὀργανωμένων καὶ θετικῶς συμβαλλόντων εἰς τὰ κοινὰ τῆς UIA Ἑθνικῶν Τμημάτων τῆς.

Ι' ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟ R.I.B.A.

Τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα ἀπευθίνει θερμὰ συγχαρητήρια πρὸς τὸ Βασιλικὸν Ἰνστιτούτον τῶν Βρετανῶν Ἀρχιτεκτόνων καὶ τὴν Ὄργανωτικὴν Ἐπιτροπὴν τοῦ 6ου Συνεδρίου διὰ τὴν ἀρτίαν ὀργάνωσιν αὐτοῦ.

ΝΕΩΤΕΡΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ UIA

Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος τῆς UIA ἐπραγματοποίησε τὴν 3ην Αὐγούστου τὴν πρώτην μετὰ τὴν λήξιν τοῦ 6ου Συνεδρίου συνε-

δρίαν τῆς. Κατ' αὐτὴν διεξήχθη συζήτησις σχετικῶς πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν συμμετοχὴν εἰς τὰς ἀρχιτεκτονικάς ἐκδηλώσεις τοῦ Λονδίνου, ἀκολουθῶν δὲ ὁ Βοηθὸς Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Τμήματος κ. Μανουσέλης εἰσηγήθη τὸν προγραμματισμὸν τῶν περαιτέρω ἐργασιῶν τῶν Ἐπιτροπῶν τοῦ Τμήματος ἐν ὧναι τῶν ἐπισημων συνόδων τῶν Διεθνῶν Ἐπιτροπῶν Ἑργασίας τῆς UIA, αἱ ὁποιαὶ θὰ πραγματοποιηθῶν τὸ προσεχῆς ἔτος. Ἐκτός τῶν ἄλλων ἀπεφασίσθη ὅπως τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα, ὁ ἐκπρόσωπος τοῦ ὁποίου εἰς τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Ὑγείας ἐξελέγη ἀρχισυντάκτης τοῦ ἐτήσιου δελτίου νοσοκομειακῶν ἐρευνῶν αὐτῆς τῆς Ἐπιτροπῆς, εἰσηγήθη τὴν ἐφ' ἑξῆς ἐκδόσιν του εἰς περισσώτερας τῆς μῆδος γλώσσας καὶ εἰ δυνατόν εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικὴν, ισπανικὴν καὶ ρωσικὴν. Ἡ ἐν λόγω πρότασις τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος θὰ ἀνακοινωθῇ εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματεῖαν τῆς UIA καὶ τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐπιτροπῆς Ὑγείας. Τέλος, τὸ Ἑλληνικόν Τμήμα ἐνεργεῖ διὰ τὴν προβολὴν εἰς τὴν Ἑλλάδα τῆς κινηματογραφηθείσης ἐναρξέως τοῦ 6ου Συνεδρίου. Ἡ ἐνέργεια αὕτη εὐρίσκειται ἐντός τοῦ πλαισίου τῶν ἐνεργειῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος διὸ τὴν ἐνημέρωσιν τῆς κοινῆς γνώμης ἐπὶ τῶν σκοπῶν τῆς UIA.

THE PARTICIPATION OF THE GREEK SECTION OF UIA IN THE 6th CONGRESS

The Greek Section of UIA handed in to the Executive Committee of the Technical Chamber of Greece a report on the participation of the Greek Section in the 6th Congress and in other activities connected with this Congress. The following are the main points of this report.

A. EXECUTIVE COMMITTEE OF UIA

The Committee was concerned with various subjects, the most important being the re-organization of the General Secretariat of UIA and its Working Committees. The first subject was brought up by Professor C. Kitsikis, the second by the American architect Mr. Churchill.

B. THE 7th ASSEMBLY OF UIA

The Greek Section of UIA was represented at the 7th General Assembly by Professors Kitsikis and Kriesis, by architect-assistant to the Greek Technical Chamber of Greece Mr. D. Konstas, and by the assistant to the Secretary of the Greek Section Mr. Manousselis.

The General Assembly discussed the election of the President and Vice-President of UIA as well as of the new members to

the Executive Committee. Another subject discussed in length in the General Assembly was the cooperation of IUA with other international organisations Mr. Churchill, American architect, talked on the relations existing between IUA and U.N., Mr. Vago on the relations of IUA and UNESCO and Professor Kitsikis for the relations of IUA and the Council of Europe. Finally, the General Assembly discussed the possibility of improving the official information bulletin, this being published in four languages.

C. WORKING COMMITTEES OF IUA

On the occasion of the 6th General Assembly the Working Committees of IUA met several times un-officially. The Greek Section participated in the Committee on Hygiene in the person of Mr. Th. Papayiannis, architect, in the Committee for School Buildings through architect Mr. C. Bitsios and in the Town-Planning Committee through Professor Th. Argyropoulos and architect Mr. P. Vassiliadis.

D. SIXTH CONGRESS

On July 3rd, the 5th Congress of IUA met and discussed the subject: «New Ways of Building Construction and New Materials - Their Influence in Architecture». The members of the Greek Section who participated in this Congress are the following: Professors Kitsikis, Kriezis, Fatouros and Argyropoulos, Misses Mantzari, Pavlaki and Tazedaki, architects, and Messrs. Vassiliadis, Vikelas, Yiannakis,

Desyllas, Ziogas, Kassandras, Conostas, Bitsios, Xenakis, Papayiannis, Tripodakis and Sakellarios, architects and by the students of the School of Architecture of the Athens Technical University Messrs. Wassenhoven, Zoulamoglou, Lagopoulos and Tombazis, and the assistant to the General Secretary of the Greek Section Mr. Manousselis. Architects Messrs. Kassandras, Tripodakis and Fatouros addressed the congress.

E. ACTIVITIES RELATED TO THE CONGRESS

1) Photographic Exhibition of Works Related to the Subject of the Congress.

The Greek Section participated in this Exhibition with photographs of works by architect-members Messrs. N. Valsamakis, P. Vassiliadis, E. Vourekas, C. Doxiadis, A. Zannou, A. Kitsikis, P. Sakellarios, Ch. Sfaellos and P. Tsolakis.

2) Exhibition of the Students' Competition Designs.

The Athens Technical University participated in this competition, the subject of which was a «Mobile Theatre», with designs executed by the following Senior students, Messrs. Wassenhoven, Zoulamoglou, Lagopoulos and Tombazis.

3) Exhibition of The Architectural Book.

The Greek Section took part in this exhibition with books by

Messrs. A. Orlandos, academician, and J. Travlos, architect, and with the technical magazine «Architectoniki».

4) Exhibition of Beach Projects Executed, in Concrete.

The Greek Section participated in this exhibition organized by the Cement and Concrete Association Co., with photographs of works by architect-members Messrs. P. Vassiliadis, E. Vourekas, A. Constantinidis and P. Sakellarios.

The projects depicted in the photographs were enthusiastically received by the congressmen and the general public visiting the exhibition.

F. THE INFORMATION BULLETIN OF IUA

The information bulletin of IUA which came out during the Congress, dedicated a great number of its pages to the report given by Professor Kitsikis to the General Secretariat of IUA regarding the Town-Planning Meeting of the Arab countries which took place in Cairo in 1960. The activities of the Greek Section during the last three months cover a large part of the chapter «News of the National Sections of IUA».

G. THE FIRST MEETING OF THE NEW EXECUTIVE COMMITTEE OF IUA

On July 8th the new Executive Committee of IUA met and discussed the organisation of the 8th General Assembly in Mexico in 1963 and the 7th Congress, meeting in Cuba that the same year. It was decided the two reports given by Messrs. Churchill and Kitsikis regarding the re-organization of the General Secretariat and the Working Committees of IUA should be merged into one. The Committee also renewed the appointment of the following gentlemen to the various international organisations: Mr. Churchill to the U.N., Mr. Lebreton to UNESCO and Mr. Kitsikis to the Council of Europe.

H. CONCLUSION

From what has been said above, it is obvious that the participation of the Greek Section in the many architectural activities of London, was more significant and important than in the past thus enhancing the prestige of Greece abroad.

I. THE GREEK SECTION EXPRESSES ITS GRATITUDE

The Greek Section wishes to extend its thanks to Mr. Fagonis, President of the Technical Chamber of Greece, for its financial and other assistance, making the mission the Greek Section had undertaken a great success. This assistance helped the Greek Section to become, in a very short time, one of the best organised Sections and one contributing a great deal to IUA.

J. CONGRATULATIONS TO THE R.I.B.A.

The Greek Section congratulates the Royal Institute of British Architects and the Organising Committee of the 6th Congress for the excellent organisation of the Congress.

LATEST NEWS OF THE GREEK SECTION OF IUA.

On August 8th the Executive Committee of the Greek Section of IUA held its first meeting since the closing of the 6th Congress. A discussion followed, regarding the participation of the Greek Section in various architectural manifestations of London, and a proposal was made for drawing up the schedule for the committees of the Section in relation to the official meetings of the International Working Committees of IUA taking place next year. Apart from other parts, it was decided that the Greek Section should propose to the Committee on Hygiene - the Greek representative having been appointed to edit its bulletin - to publish this bulletin in more than one language and possible in English, French, Spanish and Russian. The Greek proposal will be announced to the General Secretariat of IUA as well as to the President of the Committee on Hygiene. Finally the Greek Section is taking the necessary steps to publicise the participation of Greece in the movie taken on the occasion of the 6th Congress, this, being part of the Section's activities informing the public of the aims and purposes of IUA.

LA PARTICIPATION DE LA SECTION HELLENIQUE DE L'IUA AU 6e CONGRÈS

La Section Hellénique de l'IUA soumit au Comité d'Administration de la Chambre Technique de Grèce un rapport détaillé quant à la participation de certains de ses membres au 6e Congrès et aux manifestations architecturales qui eurent lieu à cette occasion.

Nous publions ci-dessous les points principaux de ce rapport:

A. COMITÉ EXÉCUTIF DE L'IUA

Ce Comité s'occupa de différentes questions, parmi lesquelles la plus importante fut la réorganisation du Secrétariat Général de l'IUA et de ses Comités de Travail. Les rapporteurs des sujets ci-dessus furent le professeur Mr. Kitsikis pour le premier et l'architecte américain Mr. Churchill pour le second.


B. 7e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'IUA

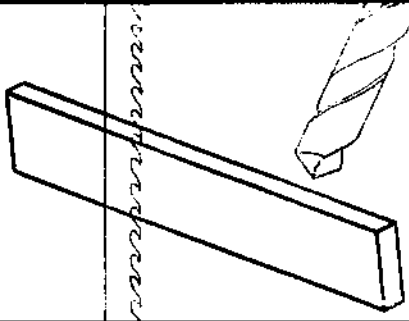
La Section Hellénique fut représentée à la 7e Assemblée Générale par les professeurs M. Kitsikis et Kriezis, l'architecte et conseiller de la C.T.G. Mr. D. Konostas et le secrétaire Général adjoint de la section Hellénique, Mr. C. Manoussélis. L'Assemblée Générale s'occupa de l'élection de Président et de Vice-Président de l'IUA ainsi que de l'élection de nouveaux membres du Comité Exécutif. L'Assemblée Générale discuta longuement la collaboration de l'IUA avec d'autres organismes d'importance universelle. Ceux qui prirent la parole à ce sujet furent l'architecte américain Mr. Churchill pour les relations de l'IUA avec l'UNO, le secrétaire Générale de l'IUA Mr. Vago, pour les relations de l'IUA avec l'UNESCO et le professeur Mr. Kitsikis pour les relations

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

ΠΕΒΣΡΕΧ

ΕΠΕΡΑ ΕΡΓΩΝ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΩΝ





Ιδιότητες:

Ασθενής
Μεγάλη αντοχή σε όλη τη διάρκεια ζωής
Μεγάλη αντοχή σε σεισμούς και άλλα φορτία
Εύκολη εγκατάσταση και συντήρηση

Εφαρμογές:

Δια διαφραγμούς και διακοσμήσεις θιρώνων.
Δια φωτεινές επιγραφές και πινακίδες
Δια εσωτερικό (πολυφωτα) και εξωτερικό φωτισμό (λεωφόρων)
Δια τεχνικά όργανα σχεδιαστηρίου.
Δια εξαρτήματα αυτοκινήτων, λεωφορείων και είδη υγιεινής

Για περισσότερες πληροφορίες άπαταθήτε.

ΣΑΡΑΝΤΗΣ Ι. ΣΑΡΑΝΤΗΣ

ΑΘΗΝΑΙ [Κολοκοτρώνη 29, τηλ 20.812
Πραξιτέλους 36, τηλ 36.960
ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ. ΈΑ Βενιζέλου 5, τηλ. 43.971
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Δημήτριος Ζαχαριάδης, Κατούνη 28, τηλ 75-525

de l'UIA avec le conseil de l'Europe. Enfin l'Assemblée Générale examina le moyen d'améliorer son bulletin officiel d'informations et de le publier en quatre langues.

C. COMITÉS DE TRAVAIL DE L'UIA

Les Comités de Travail de l'UIA ont tenu à Londres, à l'occasion du 6e Congrès, des sessions officielles. La Section Hellénique participa au Comité de Santé de par l'architecte Mr. Th. Papayannis, au Comité des Immeubles Scolaires de par l'architecte Mr. C. Bitsios et au Comité d'Urbanisme de par le professeur Mr. Th. Argyropoulos et l'architecte Mr. P. Vassiliadis.

D. 6e CONGRÈS

Le 6e Congrès de l'UIA fut tenu le 3 Juillet; il eut comme sujet: «Nouvelles méthodes et nouveaux matériaux — Leur influence sur l'architecture». Les membres de la Section Hellénique qui y prirent part furent les professeurs M. Kitsikis, Kriezis, Fatouros et Argyropoulos, les architectes Mlles Mandjari, Pavlaki et Tazedaki, les architectes M. Vassiliadis, Vikélas, Yannakis, Dessylas, Ziogas, Kassandras, Konstas, Bitsios, Xenakis, Papayannis, Tripodakis et Sakellarios, les étudiants de l'UTNA M. Wassenhoven, Zoulamoglou, Lagopoulos et Tombazis et le Secrétaire Général adjoint de la Section Hellénique Mr. Manoussélis. Les architectes qui prirent la parole pour discuter le sujet du Congrès furent, à part leurs confrères étrangers, M. Kassandras, Tripodakis et Fatouros.

E. MANIFESTATIONS APPARENTÉES AU CONGRÈS

1) Exposition de photographies d'œuvres se rapportant au sujet du Congrès.

La Section Hellénique participa à cette exposition par des photographies d'œuvres de ses membres M. N. Vaisamakias, D. Vassiliadis, E. Vourékas, C. Doxiadis, A. Zannos, A. Kitsikis, D. Sakellarios, H. Sfaellos et D. Tsolakis.

2) Exposition de projets du Concours d'étudiants.

L'UTNA prit part à ce concours ayant comme sujet «Un théâtre démontable» par quatre projets de ses étudiants diplômés M. Wassenhoven, Zoulamoglou, Lagopoulos et Tombazis.

3) Exposition du livre architectural.

La Section Hellénique participa à cette exposition par des livres de l'Académicien Mr. Orlandos, de l'architecte Mr. J. Travlos et de la revue périodique «Architectoniki».

4) L'Exposition de travaux en béton au bord de la mer.

La Section Hellénique prit part à cette exposition, organisée par la Société bien connue «Cement and Concrete Association» par des photographies d'œuvres de ses membres Mrs D. Vassiliadis, E. Vourékas, A. Constantimidis et D. Sakellarios. Les

œuvres susdites ont attiré l'attention des congressistes ainsi que du public qui visita l'exposition.

F. LE BULLETIN D'INFORMATIONS DE L'UIA

Dans le dernier bulletin officiel d'informations de l'UIA se trouve publié le rapport soumis par le professeur Mr. C. Kitsikis au Secrétariat Général de l'UIA concernant le Congrès Urbaniste des pays arabes tenu au Caire en 1960, tandis qu'une grande partie du chapitre «Nouvelles des Sections» est consacré à l'activité de la Section Hellénique pendant le trimestre écoulé.

G. PREMIÈRE RÉUNION DU NOUVEAU COMITÉ EXÉCUTIF DE L'UIA

En sa première réunion du 8 Juillet, le nouveau Comité Exécutif de l'UIA reformé par l'Assemblée Générale s'occupa de l'organisation de la 8e Assemblée Générale qui sera tenue au Mexique en 1963 et du 7e Congrès qui sera tenu la même année à Cuba. Le Comité décida par d'autre, la fusion des deux rapports de Mrs. Churchill et Kitsikis, concernant la réorganisation du Secrétariat Général et des Comités de Travail de l'UIA et enfin, renouvela les commissions des représentants de l'UIA auprès des organismes internationaux, savoir, celle de Mr. Churchill auprès de l'UNO celle de Mr. Leuret auprès de l'UNESCO et celle de Mr. Kitsikis auprès du Conseil de l'Europe.

H. CONCLUSION

Il résulte, de tout ce que nous mentionnons ci-dessus, que la participation de membres de la Section Hellénique aux manifestations architecturales de Londres fut beaucoup plus importante et plus capitale que les autres fois et de ce fait, la Grèce fit une excellente impression à l'étranger.

I. REMERCIEMENTS DE LA SECTION HELLENIQUE

La Section Hellénique remercie chaleureusement le Président de la Chambre Technique de Grèce Mr. Nicolas Pagonis pour l'assistance qu'il lui prête, contribuant ainsi grandement à l'accomplissement de sa mission avec succès. La Section Hellénique arriva, grâce à cette contribution à être considérée, en si peu de temps, comme l'une des Sections les mieux organisées, parmi celles qui collaborent à la cause commune de l'UIA.

J. CONGRATULATIONS AU R.I.B.A. (Royal Institute of British Architects)

La Section Hellénique adresse ses congratulations à l'Institut Royal des Architectes Britanniques et au Comité d'Organisation du 6e Congrès pour la pleine réussite de ce dernier.

DERNIÈRES NOUVELLES DE LA SECTION HELLENIQUE DE L'UIA

Le Comité Exécutif de la Section Hellénique de l'UIA tint, le 8 Août, sa première réunion après la fin de 6e Congrès. Au cours de cette réunion il y eut discussion sur la participation Hellénique aux manifestations architecturales de Londres: en

suite le Secrétaire Général Adjoint de la Section, Mr. Manoussélis fit un rapport introductoire sur la programmation des travaux dorénavant des Comités de la Section en vue des Sessions officielles des Comités Internationaux de Travail de l'UIA qui seront tenues l'année prochaine. Il fut décidé, entre autres, que la Section Hellénique, dont le représentant au Comité International de Santé fut élu rédacteur en chef du bulletin annuel de recherches hospitalières de ce Comité, soumette un rapport pour que cette publication soit imprimée en plus d'une langue et, si possible, en Anglais, Français, Espagnol et Russe. Cette proposition de la Section Hellénique sera communiquée au Secrétariat Général de l'UIA et au Président du Comité de Santé. Enfin la Section Hellénique fait des démarches pour la projection en Grèce de l'ouverture de 6e Congrès qui a été filmé. Ces démarches se trouvent dans le cadre de l'activité de la Section Hellénique, dans son désir de mettre au courant l'opinion publique des buts de l'UIA.

DIE BETEILIGUNG DER GRIECHISCHEN UIA - SEKTION AN DEM 6. KONGRESS IN LONDON.

Von der griechischen UIA-Sektion wurde der Technischen Kammer Griechenlands ausführlicher Bericht über die Beteiligung durch ihre Mitglieder an dem 6. UIA-Kongress in London und den damit verbundenen Veranstaltungen erstattet. Nachstehend geben wir die wichtigsten Punkte des obenangeführten Berichts.

A. EXEKUTIVER AUSSCHUSS DER UIA.

Dieser befasste sich mit verschiedenen Fragen, unter denen die Reorganisation des Generalsekretariats und der Arbeitsausschüsse der UIA die wichtigsten waren. Die Einführung über das erste Thema machte Professor Kitsikis und über das zweite der Architekt Herr Churchill, USA.

B. GENERALVERSAMMLUNG DER UIA.

Die griechische UIA-Sektion wurde durch die Professoren

Kitsikis und Kriesis, den Architekten Baurat der Technischen Kammer Griechenlands D. Konstas und den Gehilfen der Generalsekretärs K. Manoussélis in dieser vertreten.

Die Generalversammlung befasste sich mit der Wahl vom Präsidenten und den Vizepräsidenten der UIA und den neuen Mitgliedern des Exekutiv-Ausschusses. Das Thema der Mitarbeit der UIA mit den übrigen Organisationen von weltweiter Wichtigkeit war der Gegenstand längerer Diskussion in der Generalversammlung. Darüber sprachen der USA-Architekt Herr Churchill bezüglich Verbindung zwischen UIA und UNO, der Generalsekretär der UIA Herr Vago über die Verbindungen mit der UNESCO und Professor Kitsikis über die Beziehungen der UIA mit dem Europarat.

Ferner besprach die Generalversammlung das Thema der besseren Präsentation ihres Informations Organes hauptsächlich durch Ausgabe in vier Sprachen.

C. ARBEITSAUSSCHUESSE DER UIA.

Anlässlich des 6. UIA-Kongress konnten die Arbeitsausschüsse der Union sich in London dienstlich zusammentreffen. Die griechische UIA-Sektion beteiligte sich an dem Sanitärischen Ausschuss durch Herrn Architekten Th. Papayannis, an dem Ausschuss für Schulbauten durch H. Arch. C. Bitsios und an dem Städtebau-Ausschuss durch Professor Th. Argyropoulos und den Architekten P. Wassiliades.

D. DER 6. UIA-KONGRESS.

Am 3. Juli traf der 6. UIA-Kongress in London zusammen, welcher als Thema «Neue Technik und neue Materialien — ihr Einfluss an der Architektur» hatte. Die an dem Kongress beteiligten Mitglieder der griechischen Sektion waren: die Professoren C. Kitsikis, A. Kriesis, D. Fatouros, Th. Argyropoulos, die Architekten Frl. A. Mandjari, J. Pavlakis, L. Tazedakis, Herren P. Wassiliades, J. Wikelias, B. Jannakis, N. Dessylas, G. Siogas, B. Kassandras, D. Konstas, C. Bitsios, C. Xenakis, Th. Papayannis, D. Tripodakis, P. Sakellarios, die Studenten der Techn. Universität von Athen Herren A. Wassenhoven, N. Sulamoglou, A. Lagopoulos, D. Tombasis und der Gehilfe

ΑΓΟΡΑΖΕΤΕ

πάντοτε τὰ ΚΡΑΤΙΚΑ ΛΑΧΕΙΑ
Τὸ ΕΘΝΙΚΟΝ καὶ τὸ ΛΑΪΚΟΝ
Λαχείον ὅς δίδουν μεγίστας πιθανότητας
νὰ κερδίσετε

ΠΡΟΣΕΞΕΑΤΕ:

Ἐτήσια κέρδη εἰς τοὺς ἀγοραστὰς
ΔΡΑΧΜΑΙ 300.000.000

des Generalsekretärs Herr K. Manusselis. Ausser den ausländischen Kollegen sprachen über das Thema des Kongresses die griech. Architekten Herren Kassandras, Tripodakis und Faturos.

E. VERANSTALTUNGEN ANLAESSLICH DES KONGRESSES.

1) Ausstellung von Lichtbildern die sich auf das Thema beziehen.

Die griechische Sektion war an dieser durch Ausstellung von Aufnahmenarbeiten der Mitglieder Herren N. Walsamakis, P. Wassiliades, E. Wurekas, C. Doxiades, A. Sannos, A. Kitsikis, P. Sakellarios, Ch. Smaelios und P. Tsolakis, beteiligt.

2) Ausstellung von Studentenarbeiten des architekt. Wettbewerbes.

Die Nationale Technische Universität von Athen hat an dem obigen Wettbewerb mit «zerlegbaren fahrenden Theater» als Thema, durch vier Projekte der Studenten Herren Wassenhoven, Sulamoglou, Lagopoulos und Tombasis teilgenommen.

3) Ausstellung des architektonischen Buches.

Die griechische Vertretung bestand aus Werken der Herren Akademiker A. Orlandos, Architekten J. Travlos und der Zeitschrift «Architectoniki».

4) Ausstellung von Betonbau am Küstenland.

An dieser von der bekannten Gesellschaft Cement & Concrete Association organisierten Ausstellung beteiligte sich die griech. UIA-Sektion durch Aufnahmen von ihren Mitgliedern Herren P. Wassiliades, E. Wurekas, A. Konstantinides, und P. Sakellarios, welcher Werke sehr interessant befunden und Objekte von sehr günstigen Urteilen seitens der Kongressisten und der Besucher der Ausstellung waren.

F. UIA-INFORMATION BULLETIN.

Im letzten amtlichen Informations-Bulletin der UIA, erschienen im Laufe der Arbeiten des Kongresses, wird der von dem Professor Kitsikis dem Generalsekretariat vorgelegte Bericht veröffentlicht über den Kongress für Städtebau der arabischen Ländern, welcher im Dezember 1960 in Kairo abgehalten war und, zu gleicher Zeit, ein Teil des Kapitels im Bulletin unter der Rubrik «Nachrichten aus den Sektionen» der Tätigkeit der griechischen UIA-Sektion im vergangenen Vierteljahr gewidmet ist.

G. ERSTE SITZUNG DES NEUENEXEKUTIVEN-AUSSCHUSSES DER UIA.

In seiner ersten Sitzung am 8. Juli fasste sich der von der Generalversammlung ernannte Exekutive Ausschuss mit der Organisation der 8. Generalversammlung von 1963 in Mexiko und des 7. UIA-Kongresses in Kuba. Ferner, beschloss der Ausschuss die Zusammenfassung der beiden Berichte der Herren

Churchill (UIA) und Kitsikis (Griechenland) über Reorganisation des Generalsekretariats und der Arbeitsausschüsse und erneuerte die Vollmacht zur Vertretung der UIA bei den internationalen Organisationen, d.i. des Herrn Churchill bei dem UNO, des Herrn Lebret bei dem UNESCO und des Herrn Prof. Kitsikis bei dem Europarat.

H. SCHLUSS.

Daraus schliesst sich, dass die Beteiligung der Mitglieder der griechischen UIA-Sektion an den architektonischen Veranstaltungen von London eine mehr als je wesentliche und bedeutend und die Vorstellung Griechenlands im Auslande recht merkwürdig gewesen ist.

I. DANKSAGUNG DER GRIECHISCHEN SEKTION.

Die griechische UIA-Sektion spricht dem Präsidenten der griech. Technischen Kammer Herrn Nikolaos Pagonis ihren verbindlichsten Dank für seine moralische und materielle Unterstützung aus, womit er zur erfolgreichen Erfüllung ihrer Aufgabe grösstens beigetragen hat. Danks dieser Gewogenheit wurde es möglich, dass die griechische Sektion in verhältnismässig kurzer Zeit zu einer der bestens organisierten und wesentlich beitragenden UIA-Sektionen emporgearbeitet wird.

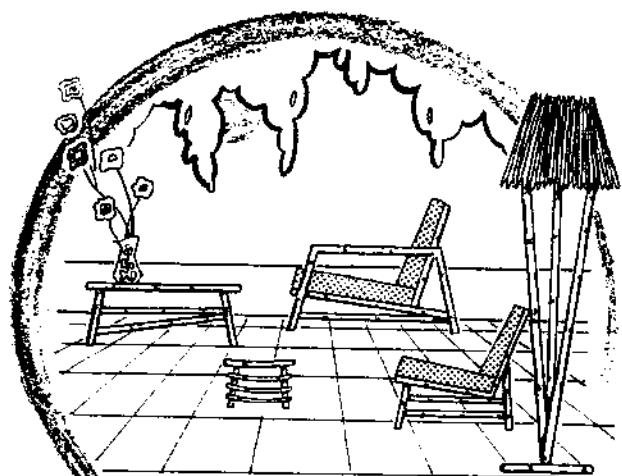
J. GRATULIEREN DEM R.I.B.A.

Die griechische Sektion richtet an das Royal Institute of British Architects und das organisatorische Komitee des 6. Kongresses ihr herzliches Gratulieren für die ausgezeichnete Organisation desselben.

LETZTE NACHRICHTEN AUS DER GRIECHISCHEN UIA-SEKTION.

Die erste Sitzung des Exekutiven Ausschusses der griechischen UIA-Sektion nach Schluss des 6. Kongresses war am 8. August 1961 abgehalten. Nach Diskussion über die Beteiligung Griechenlands an den architektonischen Veranstaltungen von London, führte der Generalsekretariats-Gehilfe Herr Manusselis das Programm der weiteren Tätigkeit der Ausschüsse der Sektion ein, in Bezug auf die kommenden Sitzungen der internationalen Arbeitsausschüsse der UIA, die im nächsten Jahr abzuhalten sind. Unter anderem wurde beschlossen, dass die griechische Sektion, deren Delegierte bei der internationalen Sanitäts-Kommission zum Chefredakteur des Bulletin für hygienische Forschungen ernannt wurde, die Ausgabe desselben in mehreren Sprachen, möglicherweise in englisch, französisch, spanisch und russisch, vorschlägt. Dieser Vorschlag der griech. Sektion ist dem Generalsekretariat der UIA und dem Präsidenten des sanitärischen Ausschusses zur Kenntnis zu bringen.

Endlich veranlasst die Sektion die notwendigen Schritte zur Vorführung in Griechenland des bei der Eröffnung des Kongress aufgenommenen Films in London, im Rahmen der Bemühungen der griechischen Sektion, die öffentliche Meinung über die Zwecke der UIA auf dem laufenden zu halten.



Εμ. Μανιάκη 9
τηλ. 613-824

ΑΙ ΙΝΔΙΑΙ
ΕΡΓΑΚΙΑ BAMBOO

ΜΟΝΩΣΕΙΣ

ΨΥΧΟΥΣ
ΘΕΡΜΟΤΗΤΟΣ
ΗΧΟΥ
ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Πλάκες πολυστερίνης και Κογγύλια
Φελλόπλακες-Κογγύλια-Φελλοτρίμματα
Φελλός δι' αντικραδασμικά μονώσεις
Σελοτέξ-Χάρτης στεγανώσεων

ΕΙΔΙΚΑ ΣΥΝΕΡΓΕΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΩΣ

"ΜΟΝΩΤΕΖ", Ι. ΒΑΛΑΜΟΝΤΕΣ

ΟΔΟΣ ΣΑΤΩΒΡΙΑΝΔΟΥ 4 - ΑΘΗΝΑΙ - ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ 522.514